

外国につながる子ども支援のための

やさしい日本語で 「学校のお知らせ」作成 ハンドブック

小中学校から家庭への文書

(「就学時検診のお知らせ」、「入学式の案内」「修学旅行のお知らせ」など)を、やさしい日本語に翻訳しました。

外国ルーツの子どもたちが入学・転入・編入してきたときに、保護者の方々へのお知らせ作成の際にお役立ていただければ幸いです。



英語・
中国語（簡体字・繁体字）
ベトナム語・ネパール語
インドネシア語に翻訳した
学校生活で使用する
用語集つき!!



このハンドブックは、一般財団法人自治体国際化協会の
助成を受けて作成されました。



一般財団法人

自治体国際化協会 (CLAIR/クリア)

外国につながる児童・生徒*が増えています。保護者が外国籍の場合、生活に困らない程度の日本語がわかっても、漢字表記や母国と違う学校行事・ルールが原因となり、学校からの通知文が正確に伝わっていないことがあり、子どもの学校での様子がわからず不安になります。それぞれの言語に翻訳するには時間がかかります。

そこで、年間の主な学校行事の「やさしい日本語通知文」を作成しました。（ワードファイルをダウンロードして修正可）また、外国にない学校行事について、「多言語用語集」を作りました。外国につながる児童・生徒の家庭と学校間の相互理解のためにご活用いただければ幸いです。

*国籍に関わらず、日本国外にルーツがあり、多様な言語、文化、価値観、習慣などの中で育ってきた児童・生徒の総称

「やさしい日本語文書」と「多言語用語集」 の活用方法について

下記QRコードからやさしい日本語で作成した「お知らせ」文書のサイトにアクセスしてください。

- ① [学校からのお知らせ「やさしい日本語」例文集ダウンロードページ](#) をクリック
- ② 必要な例文をダウンロード
- ③ 文書の修正

「入学式」「卒業式」「家庭訪問」「授業参観」「水泳の授業」など21の通知文を作成しています。

★文書作成の前に、必ず「この文書を使う際のお願い・注意事項」をお読みください。

併せて、お知らせの中で使用されている用語の説明については、[用語集（全言語）](#)よりダウンロードしてください。

用語集は、説明の必要性が高いと思われる用語を抜粋し、やさしい日本語、英語、中国語（繁体字）、中国語（簡体字）、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語に翻訳をしています。



お問い合わせ

一般財団法人熊本市国際交流振興事業団

〒860-0806 熊本市中央区花畑町4-18

TEL:096-359-2121

E-mail:pj-info@kumamoto-if.or.jp

<https://www.kumamoto-if.or.jp/plaza/kiji0031528/index.html>